

Wilo-DrainLift WS 830

- | | | | |
|------------|---|------------|--------------------------------------|
| D | Einbau- und Betriebsanleitung | CZ | Návod k montáži a obsluze |
| US | Installation and operating instructions | RUS | Инструкция по монтажу и эксплуатации |
| F | Notice de montage et de mise en service | LT | Montavimo ir naudojimo instrukcija |
| E | Instrucciones de instalación y funcionamiento | SK | Návod na montáž a obsluhu |
| I | Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione | BG | Инструкция за монтаж и експлоатация |
| NL | Inbouw- en bedieningsvoorschriften | RO | Instrucțiuni de montaj și exploatare |
| GR | Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας | ET | Paigaldus- ja kasutusjuhend |
| TR | Montaj ve kullanma kılavuzu | NO | Monterings- og driftsveiledning |
| S | Monterings- och skötselanvisning | DA | Monterings- og driftsvejledning |
| FIN | Asennus- ja käyttöohje | SLO | Navodila za vgradnjo in obratovanje |
| HU | Beépítési és üzemeltetési utasítás | PT | Manual de instalação e funcionamento |
| PL | Instrukcja montażu i obsługi | | |

Fig.1:

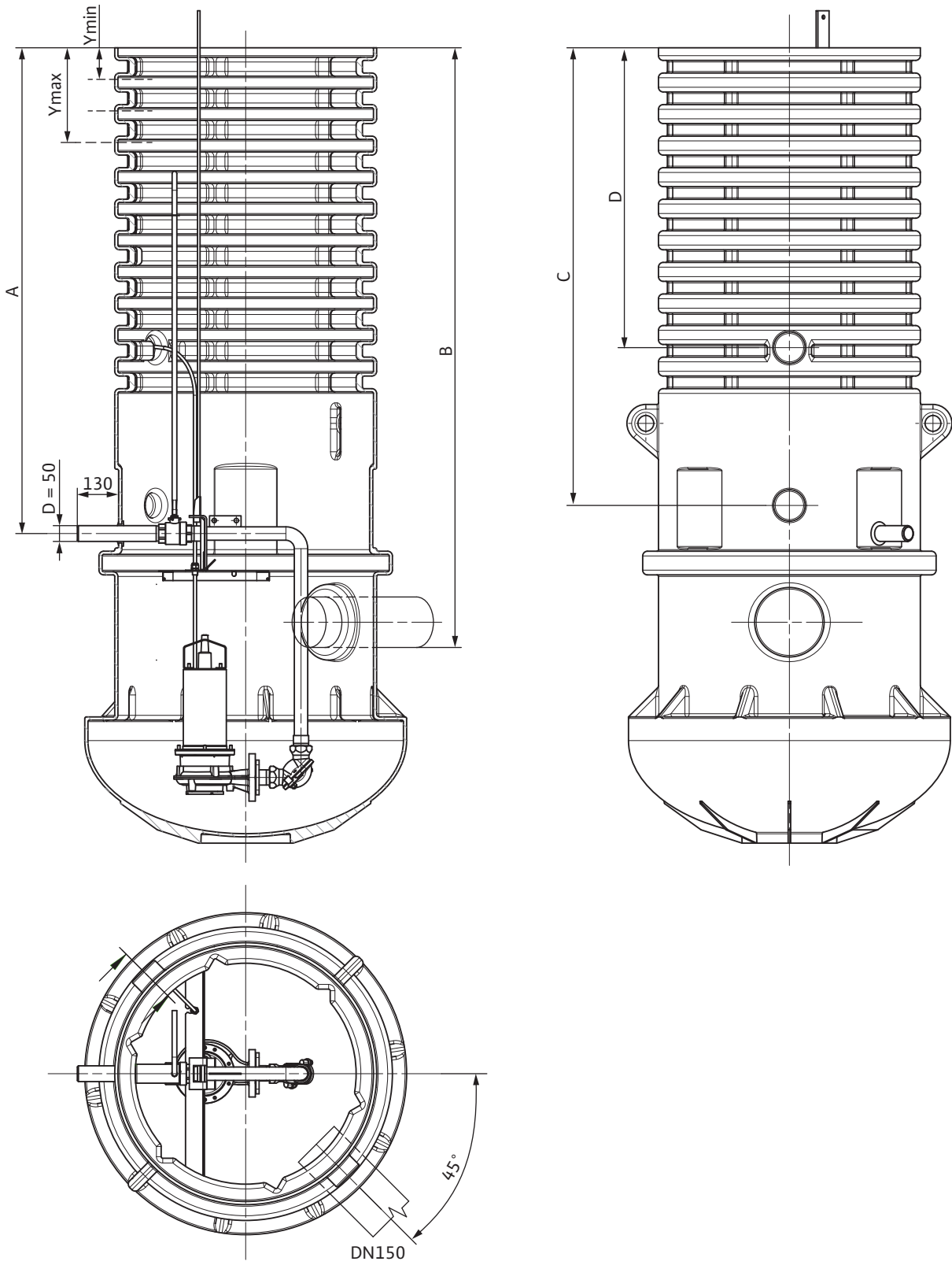


Fig.2:

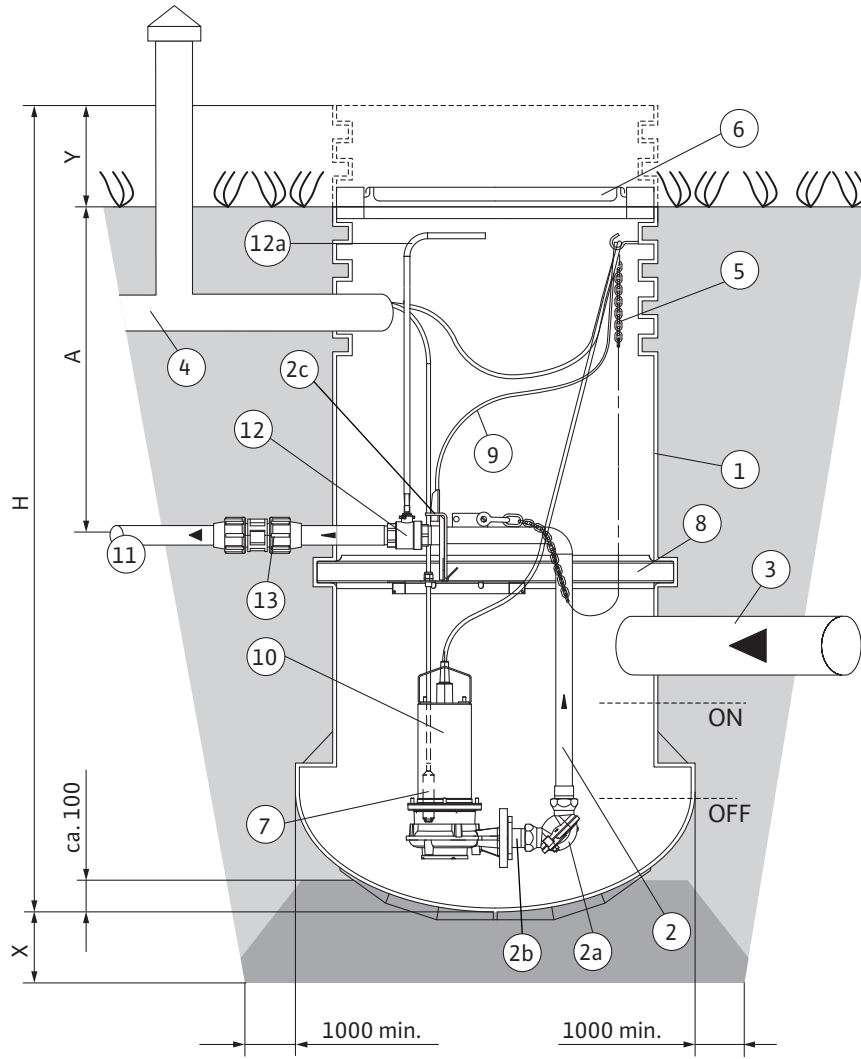


Fig.3:

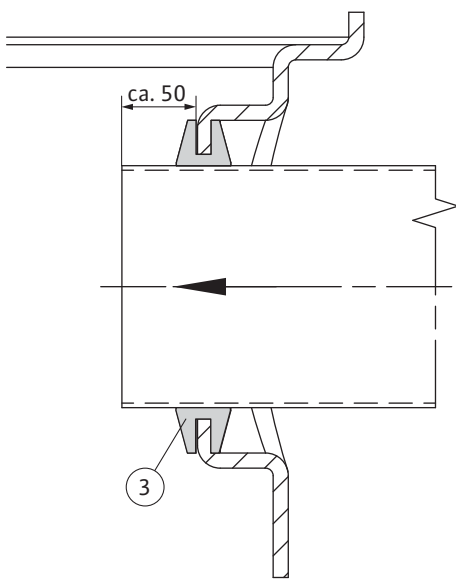


Fig.4:

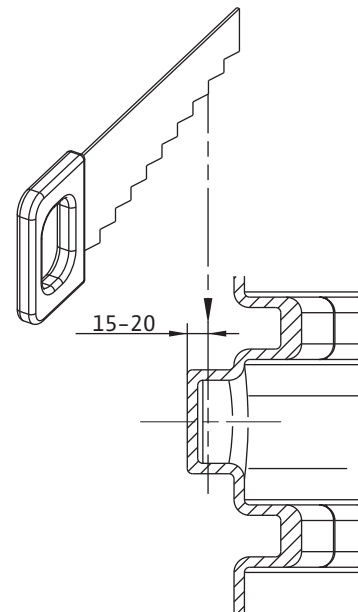


Fig.5:

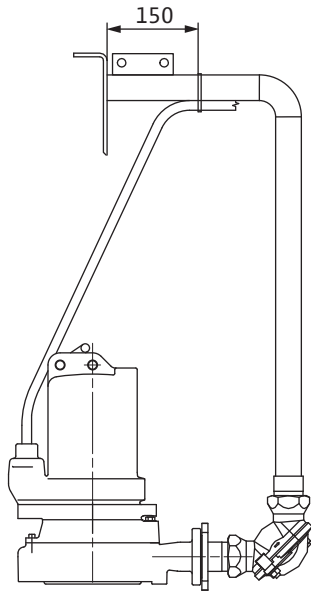


Fig.6:

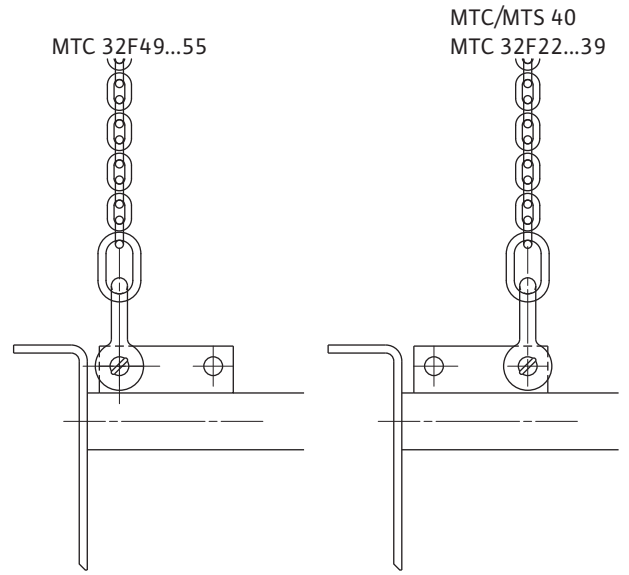


Fig.7:

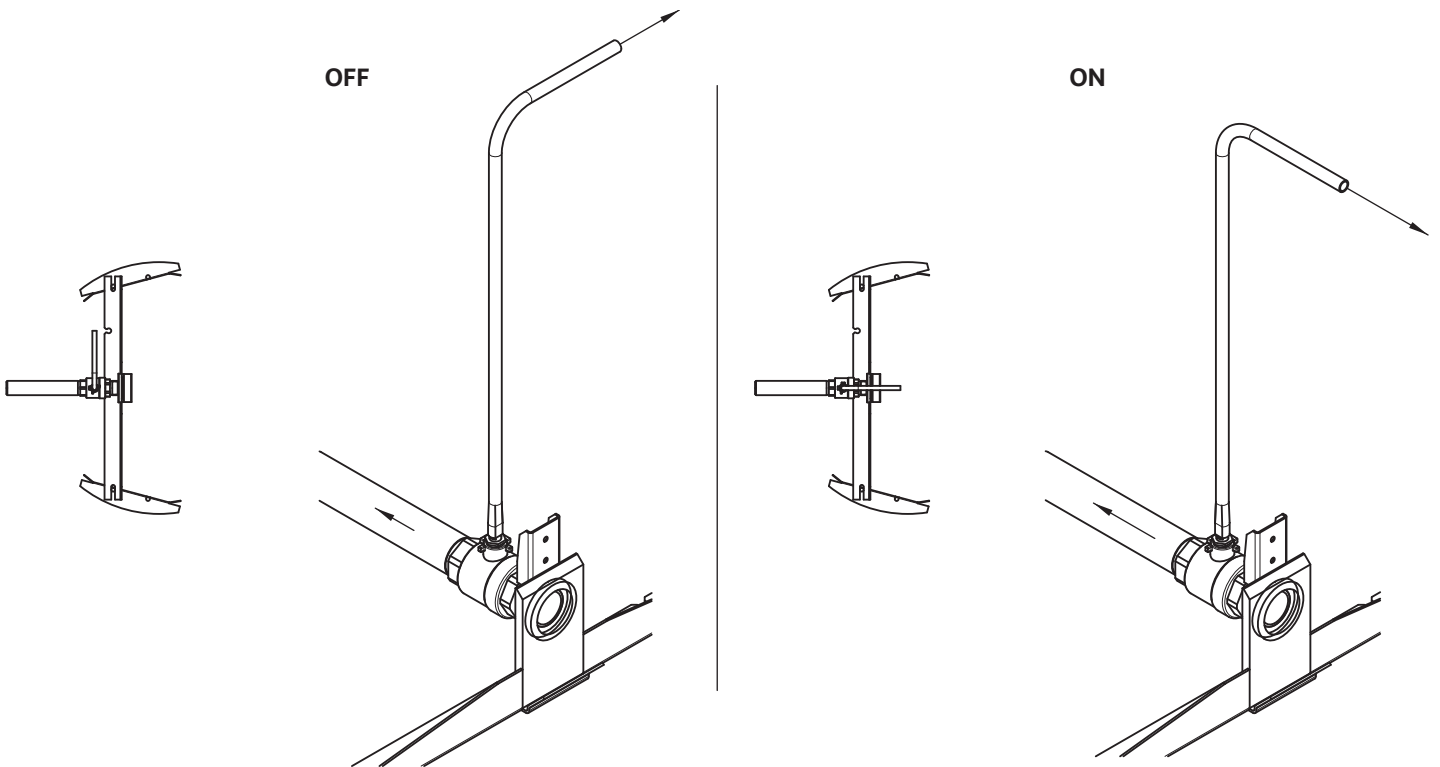


Fig.8:

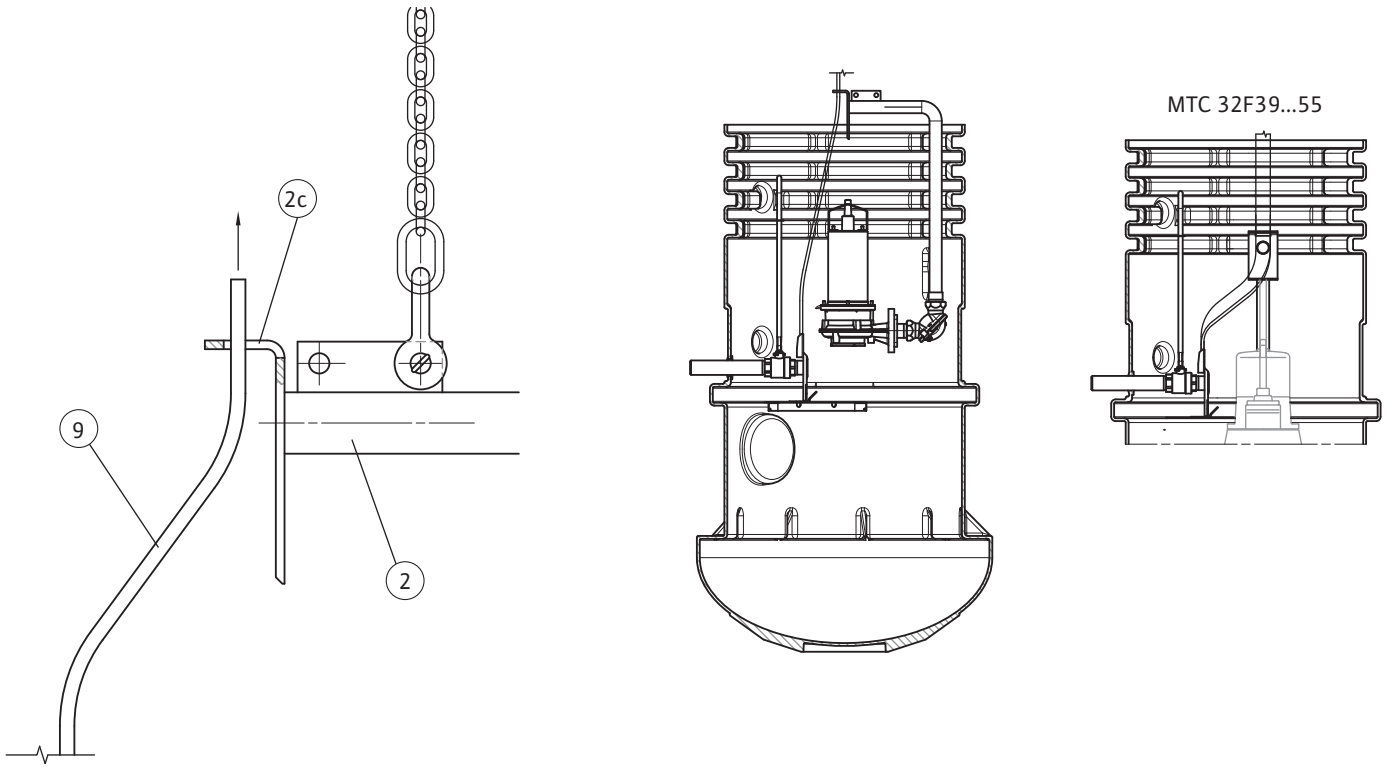
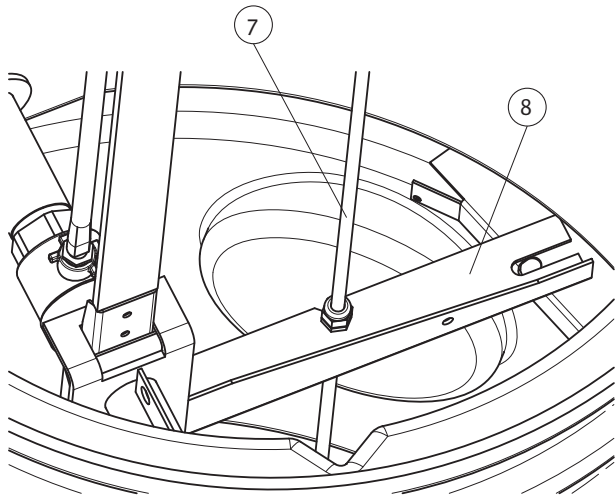


Fig.9:



1 Obecné informace

1.1 Informace o tomto dokumentu

Jazyk originálního návodu k obsluze je němčina. Všechny ostatní jazyky tohoto návodu jsou překladem tohoto originálního návodu k obsluze. Návod k montáži a obsluze je součástí výrobku. Musí být vždy k dispozici v blízkosti výrobku. Přesné dodržování tohoto návodu je předpokladem správného používání a správné obsluhy výrobku. Návod k montáži a obsluze odpovídá provedení výrobku a stavu použitých bezpečnostně technických předpisů a norem v době tiskového zpracování.

1.2 ES–prohlášení o shodě

Kopie ES–prohlášení o shodě je součástí tohoto návodu k obsluze. Toto prohlášení pozbývá platnosti v případě námi neodsouhlasené technické změny konstrukčních typů, které jsou v něm uvedeny, nebo nedodržování údajů o bezpečnosti výrobku a personálu uvedených v návodu k montáži a obsluze.

2 Bezpečnostní pokyny

Tento návod k obsluze obsahuje základní upozornění, na která je nutné dbát při montáži, provozu a údržbě. Proto si musí před montáží a uvedením do provozu tento návod k montáži a obsluze bezpodmínečně přečíst montéři a kompetentní odborný personál/provozovatel. Kromě všeobecných bezpečnostních pokynů uvedených v této části je třeba dodržovat také zvláštní bezpečnostní pokyny uvedené v následující části.

2.1 Označování výstrah v návodu k obsluze

Symbols:

Obecný symbol nebezpečí



Ohrožení elektrickým napětím



UPOZORNĚNÍ:...



Slovní označení:

NEBEZPEČÍ!

Bezprostředně hrozící nebezpečí.

Při nedodržení může dojít k usmrcení nebo velmi vážným úrazům.

VAROVÁNÍ!

Uživatel může být (vážně) zraněn. „Varování“ znamená, že jsou pravděpodobné (těžké) úrazy, pokud nebude respektováno dotyčné upozornění.

POZOR!

Hrozí poškození čerpadla/zařízení. Pokyn „Pozor“ se vztahuje na možné poškození výrobku způsobené nedodržáním upozornění.

UPOZORNĚNÍ:

Užitečný pokyn k zacházení s výrobkem. Upozorňuje také na možné potíže.

Přímo na výrobku umístěná upozornění, jako např.

- šipka směru otáčení,
- označení pro přípojky,
- typový štítek,
- výstražné nálepky, musí být bezpodmínečně respektována a udržována v úplném a čitelném stavu.

2.2 Kvalifikace personálu

Personál provádějící montáž, ovládání a údržbu musí mít pro tyto práce odpovídající kvalifikaci. Stanovení rozsahu zodpovědnosti, kompetence a kontrola personálu jsou věcí provozovatele. Nemá-li personál potřebné znalosti, musí být vyškolen a zaučen. V případě potřeby to může na zakázku provozovatele provést výrobce.

2.3 Rizika při nerespektování bezpečnostních pokynů

Nerespektování bezpečnostních pokynů může mít za následek ohrožení osob, životního prostředí a výrobku/zařízení. Nedodržování bezpečnostních pokynů vede k zániku jakýchkoliv nároků na náhradu škody.

Konkrétně může při nedodržování pokynů dojít k následujícím ohrožením:

- vážné úrazy způsobené elektrickým proudem, mechanickými nebo bakteriologickými vlivy,
- ohrožení životního prostředí průsakem nebezpečných látek,
- věcné škody,
- porucha důležitých funkcí výrobku nebo zařízení,
- selhání předepsaných metod údržby a oprav

2.4 Bezpečný způsob práce

Je nutné dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k montáži a obsluze, platné národní předpisy o úrazové prevenci a případné interní pracovní, provozní a bezpečnostní předpisy provozovatele.

2.5 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele

Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi, pouze v případě, že jsou pod dozorem příslušné osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdrží instrukce, jak se s přístrojem zachází.

Děti musí být pod dozorem, aby bylo zaručeno, že si nehrají s přístrojem.

- Představují-li horké nebo studené komponenty výrobku/zařízení nebezpečí, musí zákazník zajistit jejich zabezpečení proti dotyku.
- Ochrana před kontaktem s pohyblivými komponenty (např. spojka) se nesmí odstraňovat, pokud je výrobek v provozu.
- Průsaky (např. těsnění hřídele) nebezpečných médií (např. výbušných, jedovatých, horkých) musí být odváděny tak, aby nebyly ohroženy osoby ani životní prostředí. Je nutné dodržovat platné národní předpisy.
- Musí být vyloučeno nebezpečí úrazů elektrickým proudem. Dodržujte místní a obecné předpisy [např. normy ČSN, vyhlášky] a předpisy dodavatelů elektrické energie.

2.6 Bezpečnostní pokyny pro montážní a údržbářské práce

Provozovatel musí zajistit, aby všechny montážní a údržbářské práce prováděl autorizovaný a kvalifikovaný odborný personál, který si dostatečně prostudoval návod k montáži a obsluze. Práce na výrobku/zařízení se smí provádět pouze v zastaveném stavu. Postup k odstavení stroje popsany v návodu k montáži a obsluze musí být bezpodmínečně dodržován. Bezprostředně po ukončení prací musí být opět namontována resp. aktivována všechna bezpečnostní a ochranná zařízení.

2.7 Svévolná přestavba a výroba náhradních dílů

Svévolná přestavba a výroba náhradních dílů představuje ohrožení bezpečnosti výrobku/personálu a ruší platnost výrobcem předaných prohlášení o bezpečnosti.

Úpravy výrobků se smí provádět pouze se souhlasem výrobce. Používání originálních náhradních dílů a příslušenství schváleného výrobcem zaručuje bezpečný provoz. Na škody vzniklé používáním jiných dílů se nevztahuje záruka.

2.8 Nepřípustné způsoby provozování

Provozní spolehlivost dodaných výrobků je zaručena pouze při používání k určenému účelu podle oddílu 4 návodu k obsluze. Mezní hodnoty, uvedené v katalogu nebo přehledu technických údajů nesmí být v žádném případě překročeny směrem nahoru ani dolů.

3 Přeprava a skladování

Zařízení a jednotlivé komponenty jsou dodávány na paletě.

Ihned po obdržení výrobku proveďte následující činnosti:

- Zkontrolujte, zda při přepravě nedošlo k poškození výrobku.
- V případě zjištění poškození se obraťte na dopravce a učiňte potřebné kroky v příslušných lhůtách.



POZOR! Nebezpečí věcných škod!
Neodborná přeprava a nesprávné skladování může vést k poškození výrobku.

- **Výrobek přepravujte pouze na paletě a pouze pomocí schválených prostředků k uchopení břemene.**
- **Při přepravě dávejte pozor na stabilitu a mechanické poškození.**
- **Až do instalace skladujte výrobek na paletě v suchu a chráněný před přímým slunečním zářením.**

4 Účel použití

Wilo-DrainLift WS 830 slouží v kombinaci s ponorným čerpadlem jako čerpací stanice pro odpadní vodu obsahující fekálie v domovní oblasti. Používá se pro odvádění odpadních vod z odpadů v budovách a pozemcích pod hladinou zpětného vzduší, kde odpadní voda nemůže odtékat přirozeným samospádem do veřejné kanalizační sítě. Nesmějí se do něho dostat tyto látky:

- výbušné a jinak škodlivé látky, např. pevné látky, suť, popel, odpadky, sklo, písek, sádra, cement, vápno, malta, vláknité materiály, textil, papírové kapesníky, pleny, lepenka, hrubý papír, umělé pryskyřice, dehet, odpady z kuchyní, tuky, oleje, odpady z jatek, kafilerii a chovu zvířat (keřda apod.)
- jedovaté, agresivní a korozivní látky, např. těžké kovy, biocidy, pesticidy, kyseliny, louhy, soli, čisticí, dezinfekční, mycí a prací prostředky v nadměrných dávkách a silně pěnové, voda z bazénů (v Německu podle normy DIN 1986-3).

Pro odpadní vodu obsahující tuky je nutné použít odlučovač tuků!



UPOZORNĚNÍ:

Dle normy EN12056-1 se nesmí do zařízení vpouštět odpadní voda z odvodňovaných objektů, které leží nad hladinou zpětného vzduší, a které tak lze odvodňovat volným samospádem.



UPOZORNĚNÍ:

Při instalaci a provozu bezpodmínečně dodržujte národní i regionální normy a předpisy.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí výbuchu!

Odpadní voda s obsahem fekálií může vést k hromadění plynů ve sběrné nádrži, které se mohou v důsledku neodborné instalace a ovládní vznítit.

- **V případě použití zařízení na odpadní vodu s obsahem fekálií je nutno dodržovat platné předpisy o ochraně před výbuchem.**



VAROVÁNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Vzhledem k použitým materiálům není šachtová čerpací stanice vhodná k čerpání pitné vody!

- **Při kontaktu s odpadní vodou hrozí nebezpečí poškození zdraví.**
- **Nepoužívejte čerpací stanici v budovách.**



POZOR! Nebezpečí věcných škod!

Vpouštění nepřípustných látek může vést k poškození výrobku.

- **Nikdy do zařízení nevpouštějte pevné látky, vláknité materiály, dehet, písek, cement, popel, hrubý papír, papírové kapesníky, lepenku, suť, odpadky, odpady z jatek, tuky ani oleje!**
Pro odpadní vodu obsahující tuky je nutné použít odlučovač tuků!
- **Nepřípustné způsoby provozování a přetěžování vedou k poškození výrobku.**
- **Maximální možné přiváděné množství musí být vždy menší než čerpací výkon čerpadla v příslušném provozním bodu.**

K používání v souladu se stanoveným účelem patří i dodržování tohoto návodu.

Každé použití na rámec stanoveného účelu je v rozporu s předepsaným způsobem používání.

5 Údaje o výrobku

5.1 Typový klíč

Příklad: WS 830E/1800	
WS	Konstrukční řada: šachtová čerpací stanice Wilo , Syntetická
830	průměr čerpací šachty [mm]
E	E = zařízení se samostatným čerpadlem
1800	výška šachty [mm]

5.2 Technické údaje	Poznámka	
Max. přípustný tlak ve výtlačném potrubí	10 bar	
Přípojka výtlačného potrubí:	DN 40	PE trubka, připojení svěrným šroubením/svařovaným hrdlem
Přípojka nátoky:	DN 150	
Odvětrávací přípojka/kabelová průchodka	DN 100	
Přípustná hodnota pH:	>6	
Max. přípustná okolní teplota:	20 °C	dno v hloubce více než 0,5 m
Max. přípustná hladina podzemní vody:	po horní okraj šachty	
Objem vzdutí	viz datový list/katalog	
Vhodné typy čerpadel	viz datový list/katalog	
Vhodný kryt šachty Wilo	viz katalog/příslušenství	Respektujte oblast použití podle normy EN 124!

5.3 Rozměry

Hlavní rozměry jsou uvedeny na rozměrovém výkresu (Fig. 1) v mm, další informace viz datový list/katalog.



UPOZORNĚNÍ:

Pro použití jako čerpací stanice je zapotřebí příslušenství, které se musí objednat zvlášť (viz část Příslušenství).

Typ	H	A	B	C	D
	[mm]				
WS 830E/1800	1820	835	1200	750	250
WS 830E/2500	2485	1535	1900	1450	950

5.4 Obsah dodávky

- Wilo-DrainLift WS 830 se zapojením všech potrubí, skládající se z těchto součástí (Fig. 2):
- 1 plastová šachta
 - 2 trubka výtlačku čerpadla
 - 2a 90° kulový zpětný ventil
 - 2b přírubová vsuvka
 - 2c spojka trubky výtlačku
 - 3 2 přípojky nátoky DN 150, jedna připravená s těsněním
 - 4 přípojka odvětrávací trubky/kabelového kanálu
 - 5 řetěz k montáži/demontáži čerpadla
 - 8 traverza s nadhladinovou spojkou
 - 9 vodící pásek k montáži čerpadla
 - 11 trubka odbočky výtlačku
 - 12 uzavírací armatura
 - 12a ovládací páka uzavírací armatury
 - Montážní materiál pro čerpadla
 - Návod k montáži a obsluze

5.5 Příslušenství

- 13c svěrné šroubení pro připojení na PE trubku výtlačku (viz katalog)
- 6 pochůzný PE kryt šachty
- 6 pochůzný betonový kryt s rámem pro třídu A 15
- 7 systém s dynamickým tlakem, systém vhánění perliček vzduchu nebo snímač hladiny
- 10 čerpadlo s mělnicím zařízením (např. Wilo-Drain MTS 40)
 - spínací přístroj, lze kombinovat se systémem s dynamickým tlakem, systém vhánění perliček vzduchu nebo snímač hladiny
 - Zenerova přepážka
 - výstražný spínací přístroj
 - přípojka nátoky DN 150 s děrovkou a těsněním
 Další informace viz katalog.

5.6 Připojitelná čerpadla

Do šachty lze namontovat tato čerpadla:

- MTC 32
- MTC 40
- MTS 40

6 Popis a funkce

6.1 Popis (Fig. 2)

Zařízení Wilo-DrainLift WS 830 sestává z plastové šachty z PE-HD (pol. 1) se silným žebrovaním po obvodu. Žebrování dodává plastové šachtě vysokou odolnost proti deformaci a kotví ji v zemi proti působícím vztlakovým silám. Plastová šachta má 2 přípojky nátoku (pol. 3) a 4 přípojovací hrdla pro odvětrávací trubky/kabelové kanály (pol. 4). Zařízení Wilo-DrainLift WS 830 se sériově dodává s interním potrubním propojením pro připojení čerpadla s mělnicím zařízením (pol. 10, čerpadlo není obsahem dodávky). Pro použití jako čerpací stanice je zapotřebí další příslušenství (srov. část 5.5 Příslušenství).

6.2 Funkce (Fig. 2)

Čerpací stanice funguje v kombinaci s čerpadlem (pol. 10, příslušenství) a systémem hladinové regulace (poz. 7, příslušenství, použití v závislosti na typu čerpadla) plně automaticky. Odpadní voda přitékající přes přípojku nátoku (pol. 3) je nejprve jímána v plastové šachtě (pol. 1). Stoupne-li nahromaděná odpadní voda nad spínací hladinu, zapne systém hladinové regulace čerpadlo. Čerpadlo pak čerpá odpadní vodu přes trubku výtlačku (pol. 2) a odbočku výtlačku (pol. 11a) do výtlačného potrubí zákazníka. Hladina vody v šachtě klesne a systém hladinové regulace vypne čerpadlo po nastavené době nebo po dosažení vypínací hladiny (závisí na systému hladinové regulace). Zpětná klapka (pol. 2a) ve výtlačném potrubí brání zpětnému proudění odpadní vody z výtlačného potrubí zákazníka.

7 Instalace a elektrické připojení

Nerespektování pokynů k montáži a instalaci ohrožuje bezpečnost výrobku/personálu a ruší platnost uvedených prohlášení k bezpečnosti.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí ohrožení života!

Neodborná instalace a neodborné elektrické připojení mohou vést k ohrožení života.

- Instalaci a elektrické připojení nechte provést pouze odborným personálem a podle platných předpisů!
- Dodržujte předpisy o úrazové prevenci!



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí udušení!

Jedovaté nebo zdraví škodlivé látky v šachtách na odpadní vodu mohou způsobit infekce nebo udušení.

- Při pracích na šachtách musí být pro jistotu přítomna druhá osoba.
- Zajistěte dostatečné odvětrávání šachty a okolí.

7.1 Instalace



VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu!

Do otevřené šachty může někdo spadnout a vážně se zranit.

- Nainstalovanou plastovou šachtu vždy zavírejte vhodným krytem Wilo.
- Kryt šachty Wilo mějte připravený již na začátku instalace.



POZOR! Nebezpečí věcných škod!

Neodborná instalace může způsobit věcné škody.

- Instalaci smí provádět pouze odborný personál!
- Čerpací stanici namontujte a přezkoušejte podle příslušných směrnic, např. EN 1610 (Provádění stok a kanalizačních přípojek a jejich zkoušení)!
- Dodržujte národní a místní předpisy!
- Dodržujte návod k montáži a obsluze příslušenství!



UPOZORNĚNÍ:

Při déle trvajících venkovních teplotách pod 0 °C, zvláště při omezeném používání nebo nepoužívání, hrozí zamrznutí šachty v důsledku nedostatečné výměny vody.

- V tom případě je třeba vhodně izolovat prostor nad krytem šachty.
- Pokud se šachta nebude už vůbec používat, doporučujeme úplně vyprázdnit šachtu a výtlačné potrubí.

7.1.1 Instalace šachty

Zvolte místo vhodné pro instalaci šachty (Fig. 1/Fig. 2).

- Zohledněte potřebnou hloubku výkopu $H + X - Y$:
H: výška plastové šachty
X: tloušťka vrstvy pískového lože, $X_{min.} = 200$ mm
Y: zkrácení plastové šachty
- Zohledněte polohu přípojky nátoku, odbočky výtlačku a přípojky odvětrání.
- Zohledněte hloubku (rozměr C) přípojky nátoku a spád nátokového potrubí. Při zkrácení plastové šachty se hloubka přítoku (rozměr B) sníží o rozměr Y.

Zkrácení šachty

- Pokud je potřeba šachtu zkrátit, nesmí zkrácení překročit následující hodnoty (Fig. 1):
– WS830E/1800: 100 mm
– WS830E/2500: 300 mm
- Šachtu je třeba zkrátit pomocí vhodného nástroje rovně vedeným řezem, aby vznikla stejná zakončovací hrana jako na nezkrácené šachtě, aby se dal bez problémů namontovat kryt šachty. Po zkrácení zarovnejte plochu řezu, zbavte ji otěrů a zahladte.
- Zohledněte délku kabelu čerpadla a hladinové regulace, aby se čerpadlo a hladinová regulace daly ze šachty vytáhnout.
- Mějte přichystaný kryt šachty.



POZOR! Nebezpečí věcných škod!
Při zkrácení plastové šachty hrozí poškození potrubí odbočky výtlačku mrazem. Dodržujte nezámraznou hloubku (Fig. 2, rozměr A)!

Vykopejte výkop (Fig. 2).

- Vykopejte výkop do hloubky $(H + X - Y)$, $X_{\min.} = 200 \text{ mm}$.
 Dno výkopu musí mít průměr o 2 m větší než šachta. Dbejte platných předpisů o zemních pracích/inženýrských stavbách a stavbách silnic (úhel sklonu svahu, výztuže). V případě vysoké hladiny podzemní vody je třeba výkop ochránit snížením hladiny podzemní vody.
- Vytvořte pískové lože (Fig. 2, pol. 15; nesoudržný písek, velikost zrna 0–32 mm, bez ostrých částic, minimální tloušťka vrstvy $X_{\min.} = 200 \text{ mm}$) a udusejte je do roviny v hloubce výkopu $(= H - Y)$.

Nainstalujte plastovou šachtu (Fig. 2).

- Zákazník musí zajistit nátokové potrubí, odvětrávací potrubí a potrubí odbočky výtlačku.
- Vložte plastovou šachtu do výkopu (odstraňte přepravní patku) a stejnoměrně ji zavibrujte (Fig. 2, rozměr cca 100 mm).
- Nasměrujte přípojky nátoku, odvětrání a odbočky výtlačku k potrubím připraveným zákazníkem.
- Zkontrolujte vyrovnaní a polohu plastové šachty včetně jejího krytu (pol. 6) vzhledem k okolní úrovni terénu a podle potřeby je přizpůsobte!
- Připojte nátokové potrubí, odvětrávací potrubí a potrubí odbočky výtlačku.

Zapojte přípojky potrubí.

- Zasuňte namazané nátokové potrubí se spádem k plastové šachtě do přípojky nátoku s těsněním (Fig. 3, pol. 3). Hloubka zasunutí = cca 50 mm.
- Pilkou odřízněte asi 15–20 mm ode dna zvoleného odvětrávacího hrdla (obr. 4).
- Namazané odvětrávací potrubí s těsnícím nátrubkem a těsněním nasadte se spádem k plastové šachtě na odvětrávací hrdlo.



UPOZORNĚNÍ:

Pro snazší instalaci napájecích vedení (čerpadlo/hladinová regulace) vložte do odvětrávacího potrubí/kabelové průchodky připravené zákazníkem protahovací pásek.

- Tlakové vedení připojte svěrným šroubením (Fig. 2, pol. 13) nebo svařovaným hrdlem k odbočce výtlačku a nainstalujte tak, aby bylo chráněné před mrazem.
- Všechna vedení namontujte a uložte bez pnutí.
- Provedte podle příslušných předpisů zkoušku těsnosti.

Zaházejte výkop.

- Zaházejte výkop se šachtou po vrstvách (tloušťka vrstvy max. 300 mm) po obvodu ve stejné výšce nesoudržnou zeminou (písek/štěrk bez ostrých částic, velikost zrna 0–32 mm) a řádně udusejte (jednoduchá objemová hmotnost podle Proctora

97 %). Při tom dávejte pozor na svislou polohu plastové šachty a zamezte její zdeformování!

Během zahazování je třeba zajistit, aby šachta držela v poloze a nevysouvala se nahoru. K tomu je možné naplnit šachtu před zahazováním a udusáváním vodou.

- Pokud je okolní zemina tvořena soudržným materiálem, je třeba pro lepší návaznost na okolí vrchní vrstvu zásypu v tloušťce asi 0,5 m vytvořit z tohoto materiálu a řádně udusat (max. velikost zrna 20 mm).

Namontujte čerpadlo (Fig. 2).

Dbejte pokynů v návodu k montáži a obsluze čerpadla!

- Odstraňte z plastové šachty hrubé nečistoty.
- Čerpadlo (pol. 10) a trubku výtlačku (pol. 2) smontujte mimo plastovou šachtu pomocí přiloženého montážního materiálu.



UPOZORNĚNÍ:

Při použití čerpadla MTC40 dbejte na správné upevnění šroubového spoje v přírubě čerpadla a jeho zajištění proti sklouznutí!

- Kabel čerpadla upevněte přiloženou kabelovou úchytkou na vodorovnou část trubky výtlačku tak, aby byl mezi čerpadlem a kabelovou úchytkou mírně napnutý a neprověšoval se (Fig. 5).
- Zkontrolujte správnou polohu řetězu na závěsu trubky výtlačku a v případě potřeby ji upravte podle Fig. 6.

Čerpadlo zavěšené na řetězu smí mít jen mírný sklon ve směru ke spojení /traverze!



UPOZORNĚNÍ:

Při použití čerpadla MTS 40 je nutné odstranit podpěrné čepy (podstavec čerpadla) umístěné pod skříní čerpadla!



POZOR! Nebezpečí věcných škod!

Pokud nejsou podpěrné čepy (podstavec čerpadla) odstraněny, mohou vést k provozním poruchám a poškození stěny šachty.

U podpěrných čepů (podstavec čerpadla) se mohou nahromadit složky čerpaného média, a zhoršit tak volný přístup do prostoru sání a k mělnicímu zařízení čerpadla.

Prostor sání a mělnicí zařízení čerpadla se musí udržovat bez usazenin!

- Uzavírací armaturu (pol. 12) uzavřete ovládací pákou (pol. 12a) (rukojeť v úhlu 90° vůči potrubí, Fig. 7).
- Pomocí řetězu (pol. 5, viz pokyny v samostatném návodu k používání řetězu) spusťte čerpadlo do šachty. K tomu prostrčte gumový vodící pásek (pol. 9) do spojky (pol. 2c) na trubce výtlačku čerpadla (pol. 2) (Fig. 8), držte vodící pásek (pol. 9) a čerpadlo s trubkou výtlačku po něm spusťte do nadhladinové spojky (pol. 8) tak, aby do sebe části spojky úplně zapadly. Při spouštění vedte čerpadlo

tak, aby se nezachytilo za součásti namontované v šachtě.



UPOZORNĚNÍ:

Při použití čerpadla MTC 32F39...55 je nutné otočit čerpadlo (pol. 10) s trubkou výtlačku (pol. 2) asi o 90 ° na stranu, aby mohlo projít kolem traverzy (pol. 8)! Když projde kolem traverzy (pol. 8), je nutné otočit čerpadlo (pol. 10) zpět do směru, ve kterém se montuje.

- Při spouštění čerpadla (pol. 10) je třeba držet vodící pásek (pol. 9) trochu napnutý, aby se neprověšoval a správně navedl části spojky k sobě.
- Po spojení zkontrolujte, zda čerpadlo visí volně v dostatečné vzdálenosti od stěny šachty a nemůže se jí dotknout.
- Řetěz (pol. 5) a vodící pásek (pol. 9) zavěste na řetězový hák (pol. 16).



POZOR! Nebezpečí věcných škod!

Neodborné zacházení s čerpadlem může vést k jeho poškození. Čerpadlo zavěšujte pouze za namontovanou trubku výtlačku s řetězem, ale nikdy za napájecí kabel!

Instalace měření hladiny

Dbejte pokynů v návodu k montáži a obsluze hladinové regulace!

- Hladinovou regulaci zavěste shora do výřezu v traverze (Fig. 9).
- Nastavení spínací hladiny (Fig. 2):
 - Spínací hladina „ON“ = horní hrana skříňe motoru
 - Vypínací hladina „OFF“ = spodní hrana skříňe motoru



UPOZORNĚNÍ:

Zjistěte, jaký provozní režim je povolený pro vyořené čerpadlo. V režimu S2 a S3 je nutné při nastavování hladinové regulace dodržet předepsané provozní a klidové doby!

- Při použití samostatných plovákových spínačů je přichyťte kabelovými úchytkami na svislou trubku výtlačku (pol. 2). Zajistěte volný pohyb plovákových spínačů, plovák nesmí narážet na stěnu šachty ani čerpadlo!
- Při použití snímače hladiny ho zavěste pomocí přiloženého upevňovacího příslušenství shora za traverzu (Fig. 9). Upravte délku visícího kabelu podle příslušných spínacích hladin. Snímač hladiny nesmí ležet na dně!
- Při použití systému s dynamickým tlakem ho zavěste pomocí přiloženého upevňovacího materiálu shora za traverzu (Fig. 9). Upravte délku visící hadice podle příslušných spínacích hladin. Systém s dynamickým tlakem nesmí doléhat na dno!

Instalace vedení a napájecího kabelu.

- Protáhněte napájecí kabely čerpadla a hladinové regulace přípojkou odvětrání/kabelovou průchodkou (Fig. 2, pol. 4) až k řídicí jednotce.
- **Nechte kabely čerpadla a hladinové regulace dost dlouhé, aby se čerpadlo a hladinová regulace daly ze šachty vytáhnout.**
- Všechna vedení a napájecí kabely (ne hadicové vedení!) zavěste na řetězový hák (pol. 16). V případě potřeby je svažte přiloženou kabelovou úchytkou, aby se nemohly dostat do média ani sacího hrdla čerpadla. Dejte pozor, aby se vedení nemačkala, nelámala a nevedla přes ostré hrany!

Dokončovací práce

- Vyčistěte z plastové šachty a napájecích vedení hrubé nečistoty.

7.1.2 Montáž krytu šachty

Používejte výhradně odpovídající kryty šachty Wilo, protože pouze ty jsou dimenzovány pro plastovou šachtu a zaručují optimální bezpečnost!



VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu!

Do otevřené šachty může někdo spadnout a vážně se zranit. Šachtu vždy zavírejte a zajistěte, aby byl její kryt správně upevněný!

Pochůzný betonový kryt s rámem pro třídu A15 podle DIN EN 124 (příslušenství)

- Položte víko s rámem na šachtu tak, aby stejnoměrně doléhalo do úložné drážky šachty WS 830.
- Zkontrolujte pevné dosednutí krytu šachty.

Pochůzný plastový (PE) kryt šachty (příslušenství)

- Položte víko na šachtu tak, aby stejnoměrně doléhalo do úložné drážky šachty WS 830.
- Zajistěte PE kryt šachty 2 uzávěry (M10) proti neoprávněnému otevření!
- Zkontrolujte pevné dosednutí krytu šachty.

7.2 Elektrické připojení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí ohrožení života!

V případě neodborného elektrického připojení hrozí usmrcení elektrickým proudem.

- **Elektrické připojení nechte provést pouze elektrikářem, schváleným místním dodavatelem energie.**
- **Dbejte pokynů v návodech k montáži a obsluze čerpadla, regulace hladiny a ostatního příslušenství!**
- Druh proudu a napětí síťové přípojky musí odpovídat údajům na typovém štítku čerpadla.
- Jištění na straně sítě a proudový chránič (RCD) proveďte podle platných předpisů.
- Zkontrolujte, zda konce napájecího kabelu čerpadla a kabelu hladinové regulace byly řádně uloženy, a připojte je podle označení na svorkovnici ve spínacím přístroji.
- Čerpadla/zařízení uzemněte podle předpisů.

- Zajistěte vyrovnání potenciálů podle platných předpisů (Fig. 9).
- Při použití trojfázových čerpadel je nutné zajistit pravotočivé pole.

8 Uvedení do provozu a provoz

Doporučujeme nechat uvést zařízení do provozu zákaznickým servisem Wilo.

8.1 Kontrola zařízení



POZOR! Nebezpečí věcných škod!

Nečistoty a pevné částice a neodborné uvedení do provozu mohou během provozu způsobit poškození čerpací stanice nebo jejích součástí.

- **Před uvedením do provozu vyčistěte z celé čerpací stanice nečistoty, především pevné částice.**
- **Dbějte pokynů v návodech k montáži a obsluze čerpadla, spínacího přístroje, hladinové regulace a ostatního příslušenství!**

Zařízení se smí uvádět do provozu, jen pokud bylo namontováno podle tohoto návodu k montáži a pokud byla provedena veškerá ochranná opatření a splněna příslušná bezpečnostní ustanovení, předpisy VDE i regionální předpisy.

Zkontrolujte přítomnost a řádné provedení všech potřebných součástí a přípojek (přítoky, trubka výtlačku s uzavírací armaturou, odvětrání, elektrická přípojka).

8.2 Uvedení do provozu

Při uvádění do provozu postupujte takto:

- Otevřete kryt šachty.
- Úplně otevřete uzavírací armaturu (Fig. 2, pol. 12) v tlakovém vedení (rukojeť ovládací páky otočte ve směru potrubí, Fig. 7).
- Zkontrolujte, zda je čerpadlo a potrubí namontované pevně a tlakotěsně.
- Uvedte do provozu čerpadlo, hladinovou regulaci a ostatní příslušenství.
- Naplňte zařízení přes připojený přívod.
- Zkontrolujte funkci zařízení (zkušební chod):
Pozorujte minimálně dva zapínací/vypínací cykly a zkontrolujte bezvadnou funkci čerpadla a správné nastavení hladinové regulace.
Při zpětném vzduť v nátokovém potrubí, které způsobuje problémy u připojených objektů (toalety, sprchy...), nebo při spínací hladině odlišné od údajů v části 7.1.1 je nutné upravit nastavení hladinové regulace.
- Namontujte zpět kryt šachty a zkontrolujte jeho pevné dosednutí.
- Zařízení je připravené k provozu.

8.3 Odstavení z provozu

Před údržbou nebo demontáží je třeba odstavit zařízení z provozu.



VAROVÁNÍ! Nebezpečí popálení!

V závislosti na provozním stavu zařízení může být celé čerpadlo velmi horké. Při kontaktu s čerpadlem hrozí popálení.

Nechte zařízení a čerpadlo zchladnout.

Demontáž

Demontáž smí provádět pouze odborníci!

- Odpojte zařízení od napětí a zajistěte je proti neoprávněnému opětovnému zapnutí.
- Sundejte kryt šachty.
- Před pracemi na tlakovodných součástech je nutno uvolnit z nich tlak.
- Zavřete uzavírací armaturu (Fig. 2, pol. 12)!
- K demontáži čerpadla (Fig. 2, pol. 10) je třeba použít řetěz, které je v šachtě (pol. 5).
- Sundejte vodící pásek (pol. 9) z řetězového háku (pol. 16). Čerpadlo (pol. 10) s trubkou výtlačku (pol. 2) pomalu zvedněte ze spojky. Čerpadlo s trubkou výtlačku hned po odpojení odsuňte od traverzy (pol. 8) a vedte u protější stěny šachty, aby se čerpadlo nezachytilo pod traverzou.



UPOZORNĚNÍ:

Při použití čerpadla MTC 32F39...55 je nutné hned po rozpojení otočit trubku výtlačku s čerpadlem o 90 ° a vést u protější stěny šachty.

- Gumový vodící pásek (pol. 9) zavěste po uvolnění ze spojky (pol. 2c) trubky výtlačku čerpadla (pol. 2) zpět na řetězový hák (pol. 16).



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí infekce!

Pokud se čerpadlo nebo jiné díly zařízení mají poslat na opravu, musí se použité čerpadlo z hygienických důvodů před přepravou vypustit a řádně vyčistit. Kromě toho je nutno dezinfikovat všechny části, se kterými je možno přijít do kontaktu (postříková dezinfekce). Součásti musí být vloženy do dostatečně velkých plastových pytlů odolných proti roztržení a nepropustně uzavřeny. Je třeba je neprodleně odeslat prostřednictvím kvalifikovaných dopravců.

V případě delších odstávek se doporučuje zkontrolovat znečištění zařízení a příp. ho vyčistit.

9 Údržba

Údržbu, opravy a čištění nechte provádět pouze kvalifikovanými odborníky!



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí ohrožení života!

Při pracích na elektrických přístrojích hrozí usmrcení elektrickým proudem.

- Při všech údržbářských pracích a opravách odpojte zařízení od napětí a zajistěte proti neoprávněnému opětovnému zapnutí.
- Práce na elektrické části zařízení smí provádět zásadně pouze kvalifikovaný elektroinstalatér.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Jedovaté nebo zdraví škodlivé látky v šachtách na odpadní vodu mohou způsobit infekce nebo udušení.

- Před prováděním údržby místo instalace dostatečně vyvětrejte.

- Při údržbě je nutno používat odpovídající ochranné pracovní pomůcky, aby nemohlo dojít k infekci.
- Při pracích na šachtách musí být pro jistotu přítomna druhá osoba.
- Nebezpečí výbuchu při otevření (zamezte výskyt zdrojů vznícení)!
- Dbejte pokynů v návodech k montáži a obsluze čerpadla, spínacího přístroje, hladinové regulace a ostatního příslušenství!

Před údržbou a opravami respektujte kapitolu „Odstavení z provozu“.

Provozovatel zařízení musí zajistit, aby veškerou údržbu, inspekce a montáže prováděli autorizovaní a kvalifikovaní pracovníci, kteří se podrobně seznámili s návodem k montáži a obsluze.

- Údržbu zařízení podle normy EN 12056-4 doporučujeme svěřit odborníkům. Intervaly podle ní nesmí překročit
 - ¼ roku u průmyslových podniků,
 - ½ roku u zařízení v činžovních domech,
 - 1 rok u zařízení v rodinných domcích.
- O údržbě je třeba vypracovat protokol.



UPOZORNĚNÍ:

Vytvořením plánu údržby lze s minimálními náklady na údržbu předejít drahým opravám a zajistit bezporuchový chod zařízení. K uvedení do provozu a údržbě je vám k dispozici zákaznický servis firmy Wilo.

Po provedení údržby a oprav zařízení nainstalujte resp. připojte podle kapitoly „Instalace a elektrické připojení“. Zařízení se spouští podle kapitoly „Uvedení do provozu“.

10 Poruchy, příčiny a odstraňování

Poruchy smí odstraňovat pouze kvalifikovaní odborní pracovníci! Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v kapitole „Údržba“.

- Dbejte pokynů v návodech k montáži a obsluze čerpadla, hladinové regulace a ostatního příslušenství!
- Pokud nelze provozní poruchu odstranit, obraťte se prosím na odbornou firmu nebo na servis Wilo resp. nejbližší zastoupení firmy Wilo.

11 Náhradní díly

Náhradní díly lze objednat prostřednictvím místních specializovaných firem nebo zákaznického servisu Wilo. Aby nebyly nutné další dotazy a nedocházelo k chybným objednávkám, uvádějte při každé objednávce veškeré údaje uvedené na typovém štítku.

12 Likvidace

Řádnou likvidací a odbornou recyklací tohoto výrobku zabráníte škodám na životním prostředí a ohrožení zdraví osob.

1. Při likvidaci výrobku či jeho dílů využijte služby veřejných nebo soukromých firem.
2. Další informace k odborné likvidaci získáte u veřejných orgánů nebo u prodejce výrobku.

Technické změny vyhrazeny!

D EG – Konformitätserklärung

GB EC – Declaration of conformity

F Déclaration de conformité CE

(gemäß 2006/42/EG Anhang II,1A und 2004/108/EG Anhang IV,2,
according 2006/42/EC annex II,1A and 2004/108/EC annex IV,2,
conforme 2006/42/CE appendice II,1A et 2004/108/CE appendice IV,2)

Hiermit erklären wir, dass die Bauart der Baureihe :

Wilo-DrainLift WS 830

Herewith, we declare that the product type of the series:

Par le présent, nous ne déclarons que l'agrégat de la série :

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben. /
The serial number is marked on the product site plate. /
Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit.)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

in its delivered state complies with the following relevant provisions:

est conforme aux dispositions suivantes dont il relève:

EG-Maschinenrichtlinie

2006/42/EG

EC-Machinery directive

Directives CE relatives aux machines

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG werden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG eingehalten.
The protection objectives of the low-voltage directive 2006/95/EC are realized according annex I, No. 1.5.1 of the EC-Machinery directive 2006/42/EC.
Les objectifs protections de la directive basse-tension 2006/95/CE sont respectées conformément à appendice I, n° 1.5.1 de la directive CE relatives aux machines 2006/42/CE.

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie

2004/108/EG

Electromagnetic compatibility – directive

Compatibilité électromagnétique- directive

Bauproduktenrichtlinie

89/106/EWG

Construction product directive

i.d.F./ as amended/ avec les amendements suivants :

Directive de produit de construction

93/68/EWG

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:

Applied harmonized standards, in particular:

Normes harmonisées, notamment:

¹⁾: **Valid for used Wilo pumps**

²⁾: **Valid for use with Wilo switch box EC-Drain PL1**

³⁾: **Valid for use with Wilo-Drain MTC 32 or MTC 40**

⁴⁾: **Valid for use with Wilo-Drain MTC 32...Ex or MTS 40Ex (3~); completed with switch box EC-Drain PL1, zener barrier and Wilo level sensor**

EN ISO 12100

EN 60335-2-41¹⁾

EN 60204-1

EN 61000-6-2²⁾

EN 60730-1

EN 61000-6-3²⁾

EN 12050-1³⁾

DIN EN 12050-1⁴⁾

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.

Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

Authorized representative for the completion of the technical documentation:

Mandataire pour le complément de la documentation technique est :

WILO SE, Werk Hof

Director Quality Management

Heimgartenstraße 1-3

95030 Hof/Germany

Dortmund, 24.05.2011

i. V. 
Erwin Prieß
Quality Manager



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

NL
EG-verklaring van overeenstemming
Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:
EG-richtlijnen betreffende machines 2006/42/EG
De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn worden overeenkomstig bijlage I, nr. 1.5.1 van de machinerichtlijn 2006/42/EG aangehouden.
Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG
Bouwproductenrichtlijn 89/106/EEG als vervolg op 93/86/EEG

gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder:
zie vorige pagina

I
Dichiarazione di conformità CE
Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:
Direttiva macchine 2006/42/EG
Gli obiettivi di protezione della direttiva macchine vengono rispettati secondo allegato I, nr. 1.5.1 dalla direttiva macchine 2006/42/CE.

Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG
Direttiva linee guida costruzione dei prodotti 89/106/CEE e seguenti modifiche 93/68/CEE
norme armonizzate applicate, in particolare:
vedi pagina precedente

E
Declaración de conformidad CE
Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:
Directiva sobre máquinas 2006/42/EG
Se cumplen los objetivos en materia de seguridad establecidos en la Directiva de Baja tensión según lo especificado en el Anexo I, punto 1.5.1 de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.
Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG
Directiva sobre productos de construcción 89/106/CEE modificada por 93/68/CEE
normas armonizadas adoptadas, especialmente:
véase página anterior

P
Declaração de Conformidade CE
Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:
Directivas CEE relativas a máquinas 2006/42/EG
Os objetivos de proteção da directiva de baixa tensão são cumpridos de acordo com o anexo I, nº 1.5.1 da directiva de máquinas 2006/42/CE.
Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG
Directiva sobre produtos de construção 89/106/CEE com os aditamentos seguintes 93/68/EEG
normas harmonizadas aplicadas, especialmente:
ver página anterior

S
CE- försäkrän
Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:
EG- Maskindirektiv 2006/42/EG
Produkten uppfyller säkerhetsmålen i lågspänningsdirektivet enligt bilaga I, nr 1.5.1 i maskindirektiv 2006/42/EG.
EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG
EG-Byggmaterialdirektiv 89/106/EEG med följande ändringar 93/68/EEG
tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet:
se föregående sida

N
EU-Overensstemmelseserklæring
Vi erklærer hermed at denne enheten i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:
EG- Maskindirektiv 2006/42/EG
Lavspenningsdirektivets verneemål overholdes i samsvar med vedlegg I, nr. 1.5.1 i maskindirektiv 2006/42/EF.
EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG
Byggeveredirektiv 89/106/EEG med senere tilføyelser 93/68/EEG

anvendte harmoniserte standarder, særlig:
se forrige side

FIN
CE-standardinmukaisuuslause
Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:
EU-konedirektiivi: 2006/42/EG
Pienjännitedirektiivin suojatavoitteita noudatetaan konedirektiivin 2006/42/EY liitteen I, nro 1.5.1 mukaisesti.

Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG
EU materiaalidirektiivi 89/106/EEG seuraavin täsmennyksin 93/68/EEG

käytetyt yhteensovitut standardit, erityisesti:
katso edellinen sivu.

DK
EF-overensstemmelseserklæring
Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:
EU-maskindirektiver 2006/42/EG
Lavspændingsdirektivets mål om beskyttelse overholdes i henhold til bilag I, nr. 1.5.1 i maskindirektivet 2006/42/EF.

Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG
Produktkonstruktionsdirektiv 98/106/EEG følgende 93/68/EEG

anvendte harmoniserede standarder, særligt:
se forrige side

H
EK-megfelelőeségi nyilatkozat
Ezzennel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelveknek:

Gépek irányelv: 2006/42/EK
A kisfeszültségű irányelv védelmi előírásait a 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv I. függelékének 1.5.1. sz. pontja szerint teljesíti.
Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EK
Építési termékek irányelv 89/106/EEG és az azt kiegészítő 93/68/EEG irányelv
alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen:
lásd az előző oldalt

CZ
Prohlášení o shodě ES
Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:
Směrnice ES pro strojní zařízení 2006/42/ES
Cíle týkající se bezpečnosti stanovené ve směrnici o elektrických zařízeních nízkého napětí jsou dodrženy podle přílohy I, č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES
Směrnice pro stavební výrobky 89/106/EEG ve znění 93/68/EEG

použité harmonizační normy, zejména:
viz předchozí strana

PL
Deklaracja Zgodności WE
Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
dyrektywą maszynową WE 2006/42/WE
Przestrzegane są cele ochrony dyrektywy niskonapięciowej zgodnie z załącznikiem I, nr 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

dyrektywą dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE
dyrektywą w sprawie wyrobów budowlanych 89/106/EEG w brzmieniu 93/68/EEG
stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności:
patrz poprzednia strona

RUS
Декларация о соответствии Европейским нормам
Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:
Директивы ЕС в отношении машин 2006/42/EG
Требования по безопасности, изложенные в директиве по низковольтному напряжению, соблюдаются согласно приложению I, № 1.5.1 директивы в отношении машин 2006/42/EG.
Электромгнитная устойчивость 2004/108/EG
Директива о строительных изделиях 89/106/EEG с поправками 93/68/EEG
Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности:
см. предыдущую страницу

GR
Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ
Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις:
Οδηγίες ΕΚ για μηχανήματα 2006/42/ΕΚ
Οι απαιτήσεις προστασίας της οδηγίας χαμηλής τάσης τηρούνται σύμφωνα με το παράρτημα Ι, αρ. 1.5.1 της οδηγίας σχετικά με τα μηχανήματα 2006/42/ΕΓ.
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα ΕΚ-2004/108/ΕΚ
Οδηγία κατασκευής 89/106/ΕΟΚ όπως τροποποιήθηκε 93/68/ΕΟΚ

Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα:
βλέπε προηγούμενη σελίδα

TR
CE Uygunluk Teyid Belgesi
Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz:
AB-Makina Standartları 2006/42/EG
Aşağıda belirtilen yönetmeliklerin koruma hedefleri, 2006/42/AT makine yönetmeliği Ek I, no. 1.5.1'e uygundur.

Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG
Ürün imalat yönetmeliği 89/106/EEG ve takip eden, 93/68/EEG

kismen kullanılan standartlar için:
bkz. bir önceki sayfa

RO
EC-Declarație de conformitate
Prin prezenta declarăm că acest produs așa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile:
Directiva CE pentru mașini 2006/42/EG
Sunt respectate obiectivele de protecție din directiva privind joasa tensiune conform Anexei I, Nr. 1.5.1 din directiva privind mașinile 2006/42/CE.

Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG
Directiva privind produsele pentru construcții 89/106/EEG cu amendamentele ulterioare 93/68/EEG
standarde armonizate aplicate, îndeosebi:
vezi pagina precedentă

EST
EU vastavusdeklaratsioon
Käesolevaga tõendame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividele:
Masinadirektiiv 2006/42/EÜ
Madalpingedirektiivi kaitses-eesmärgid on täidetud vastavalt masinate direktiivi 2006/42/EÜ I lisa punktile 1.5.1.
Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ
Ehitustoodete direktiiv 89/106/EÜ, muudetud direktiiviga 93/68/EEG kohaldatud harmoneeritud standardid, eriti:
vt eelmist lk

LV
EC – atbilstības deklarācija
Ar šo mēs apliecinām, ka šis iezstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem:
Mašīnu direktīva 2006/42/EK
Zemsprieguma direktīvas drošības mērķi tiek ievēroti atbilstoši Mašīnu direktīvas 2006/42/EK pielikumam I, Nr. 1.5.1.
Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK
Direktīva par būvzstrādājumiem 89/106/EEG pēc labojumiem 93/68/EEG piemēroti harmonizēti standarti, tai skaitā:
skatīt iepriekšējo lappusi

LT
EB atitikties deklaracija
Šiuo pažymima, kad šis gaminys atitinka šias normas ir direktyvas:

Mašinių direktyvą 2006/42/EB
Laikomasi Žemos įtampos direktyvos keliamų saugos reikalavimų pagal Mašinių direktyvos 2006/42/EB I priedo 1.5.1 punktą.
Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 2004/108/EB
Statybos produktų direktyvos 89/106/EEB pataisą 93/68/EEB pritaikytus vieningus standartus, o būtent:
žr. ankstesniame puslapyje

SK
ES vyhlášení o zhode
Týmto vyhlasujeme, že konštrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam:
Stroje - smernica 2006/42/ES
Bezpečnostné ciele smernice o nízkom napätí sú dodržiavané v zmysle prílohy I, č. 1.5.1 smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES.

Elektromagnetická zhoda - smernica 2004/108/ES
Stavebné materiály - smernica 89/106/ES pozmenená 93/68/EEG

používané harmonizované normy, najmä:
pozri predchádzajúcu stranu

SLO
ES – izjava o skladnosti
Izjavljamo, da dobavljene vrste izvedbe te serije ustrezajo sledečim zadevnim določilom:
Direktiva o strojih 2006/42/ES
Cilji Direktive o nizkonapetostni opremi so v skladu s priložo I, št. 1.5.1 Direktive o strojih 2006/42/EG doseženi.

Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES
Direktiva o gradbenih proizvodih 89/106/EGS v verziji 93/68/EGS

uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem:
glejte prejšnjo stran

BG
EO-Декларация за съответствие
Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания:

Машинна директива 2006/42/EO
Целите за защита на разпоредбата за ниско напрежение са съставени съгласно Приложение I, № 1.5.1 от Директивата за машини 2006/42/EC.
Електромагнитна съвместимост – директива 2004/108/EO
Директива за строителни материали 89/106/ЕИО изменени 93/68/ЕИО
Хармонизирани стандарти:
вж. предната страница

M
Dikjarazzjoni ta' konformità KE
B'dan il-mezz, niddikjaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispożizzjonijiet rilevanti li ġejjin:
Makkinarju - Direttiva 2006/42/KE
L-oġġettivi tas-sigurta tad-Direttiva dwar il-Vultaġġ Baxx huma konformi mal-Anness I, Nru 1.5.1 tad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE.

Compatibilità elettromagnetica - Direttiva 2004/108/KE
Direttiva dwar il-prodotti tal-kostruzzjoni 89/106/KEE kif emendata bid-Direttiva 93/68/KEE
kif ukoll standards armonizzati b'mod partikolari:
ara l-paġna ta' qabel



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
 Argentina S.A.
 C1295ABI Ciudad
 Autónoma de Buenos Aires
 T+ 54 11 4361 5929
 info@salmson.com.ar

Austria

WILO Pumpen
 Österreich GmbH
 2351 Wiener Neudorf
 T +43 507 507-0
 office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
 1014 Baku
 T +994 12 5962372
 info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
 220035 Minsk
 T +375 17 2535363
 wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
 1083 Ganshoren
 T +32 2 4823333
 info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
 1125 Sofia
 T +359 2 9701970
 info@wilo.bg

Canada

WILO Canada Inc.
 Calgary, Alberta T2A 5L4
 T +1 403 2769456
 bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
 101300 Beijing
 T +86 10 58041888
 wiloobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
 10090 Zagreb
 T +38 51 3430914
 wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO Praha s.r.o.
 25101 Cestlice
 T +420 234 098711
 info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
 2690 Karlslunde
 T +45 70 253312
 wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
 12618 Tallinn
 T +372 6 509780
 info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
 02330 Espoo
 T +358 207401540
 wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
 78390 Bois d'Arcy
 T +33 1 30050930
 info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
 DE14 2WJ Burton-
 Upon-Trent
 T +44 1283 523000
 sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
 14569 Anixi (Attika)
 T +302 10 6248300
 wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
 2045 Törökbálint
 (Budapest)
 T +36 23 889500
 wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
 Platt Pumps Ltd.
 Pune 411019
 T +91 20 27442100
 service@
 pun.matherplatt.co.in

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
 Jakarta Selatan 12140
 T +62 21 7247676
 citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Engineering Ltd.
 Limerick
 T +353 61 227566
 sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
 20068 Peschiera
 Borromeo (Milano)
 T +39 25538351
 wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
 050002 Almaty
 T +7 727 2785961
 info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
 621-807 Gimhae
 Gyeongnam
 T +82 55 3405890
 wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltia SIA
 1019 Riga
 T +371 7 145229
 mail@wilo.lv

Lebanon

WILO SALMSON
 Lebanon
 12022030 El Metn
 T +961 4 722280
 wsl@cyberia.net.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
 03202 Vilnius
 T +370 5 2136495
 mail@wilo.lt

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
 1551 NA Westzaan
 T +31 88 9456 000
 info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
 0975 Oslo
 T +47 22 804570
 wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
 05-090 Raszyn
 T +48 22 7026161
 wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
 Portugal Lda.
 4050-040 Porto
 T +351 22 2080350
 bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
 077040 Com. Chiajna
 Jud. Ilfov
 T +40 21 3170164
 wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
 123592 Moscow
 T +7 495 7810690
 wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME - Riyadh
 Riyadh 11465
 T +966 1 4624430
 wshoula@wataniand.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
 11000 Beograd
 T +381 11 2851278
 office@wilo.co.yu

Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.
 83106 Bratislava
 T +421 2 33014511
 wilo@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
 1000 Ljubljana
 T +386 1 5838130
 wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
 1610 Edenvale
 T +27 11 6082780
 errol.cornelius@
 salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
 28806 Alcalá de Henares
 (Madrid)
 T +34 91 8797100
 wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
 35246 Växjö
 T +46 470 727600
 wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
 4310 Rheinfelden
 T +41 61 83680-20
 info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO-EMU Taiwan Co. Ltd.
 110 Taipeh
 T +886 227 391655
 nelson.wu@
 wiloemutaiwan.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
 San. ve Tic. A.Ş.
 34888 Istanbul
 T +90 216 6610211
 wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
 01033 Kiev
 T +38 044 2011870
 wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
 Jebel Ali Free Zone -
 South - Dubai
 T +971 4 880 91 77
 info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
 1290 N 25th Ave
 Melrose Park, Illinois
 60160
 T +1 866 945 6872
 info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
 Ho Chi Minh City, Vietnam
 T +84 8 38109975
 nkminh@wilo.vn

Wilo – International (Representation offices)

Algeria

Bad Ezzouar, Dar El Beida
 T +213 21 247979
 chabane.hamdad@salmson.fr

Armenia

0001 Yerevan
 T +374 10 544336
 info@wilo.am

Bosnia and Herzegovina

71000 Sarajevo
 T +387 33 714510
 zeljko.cvjetkovic@ wilo.ba

Georgia

0179 Tbilisi
 T +995 32 306375
 info@wilo.ge

Macedonia

1000 Skopje
 T +389 2 3122058
 valerij.vojneski@wilo.com.mk

Mexico

07300 Mexico
 T +52 55 55863209
 roberto.valenzuela@wilo.com.mx

Moldova

2012 Chisinau
 T +373 22 223501
 sergiu.zagurean@wilo.md

Rep. Mongolia

Ulaanbaatar
 T +976 11 314843
 wilo@magicnet.mn

Tajikistan

734025 Dushanbe
 T +992 37 2312354
 info@wilo.tj

Turkmenistan

744000 Ashgabad
 T +993 12 345838
 kerim.kertiyev@wilo-tm.info

Uzbekistan

100015 Tashkent
 T +998 71 1206774
 info@wilo.uz

March 2011



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

Nord

WILO SE
Vertriebsbüro Hamburg
Beim Strohhouse 27
20097 Hamburg
T 040 5559490
F 040 55594949
hamburg.anfragen@wilo.com

Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570
dresden.anfragen@wilo.com

Süd-West

WILO SE
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141
stuttgart.anfragen@wilo.com

West

WILO SE
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215
duesseldorf.anfragen@wilo.com

Nord-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770
berlin.anfragen@wilo.com

Süd-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro München
Adams-Lehmann-Straße 44
80797 München
T 089 4200090
F 089 42000944
muenchen.anfragen@wilo.com

Mitte

WILO SE
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665
frankfurt.anfragen@wilo.com

Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7516
T 01805 R•U•F•W•I•L•O*
7•8•3•9•4•5•6
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo-Fr von 7-18 Uhr.

- Antworten auf
 - Produkt- und Anwendungsfragen
 - Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO SE, Werk Hof
Heimgartenstraße 1-3
95030 Hof
T 09281 974-550
F 09281 974-551

Werkskundendienst Gebäudetechnik Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7900
T 01805 W•I•L•O•K•D*
9•4•5•6•5•3
F 0231 4102-7126
kundendienst@wilo.com

Täglich 7-18 Uhr erreichbar
24 Stunden Technische
Notfallunterstützung

- Kundendienst-Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteilfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische Service-Beratung
- Qualitätsanalyse

Wilo-International

Österreich

Zentrale Wiener Neudorf:
Wilo Pumpen Österreich GmbH
Max Weishaupt Straße 1
A-2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
5020 Salzburg
T +43 507 507-13
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Oberösterreich:
Trattnachtalstraße 7
4710 Grieskirchen
T +43 507 507-26
F +43 507 507-15

Schweiz

EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
F +41 61 83680-21

Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Argentinien, Aserbaidschan,
Belarus, Belgien, Bulgarien,
China, Dänemark, Estland,
Finnland, Frankreich,
Griechenland, Großbritannien,
Indien, Indonesien, Irland,
Italien, Kanada, Kasachstan,
Korea, Kroatien, Lettland,
Libanon, Litauen,
Niederlande, Norwegen,
Polen, Portugal, Rumänien,
Russland, Saudi-Arabien,
Schweden, Serbien und
Montenegro, Slowakei,
Slowenien, Spanien,
Südafrika, Taiwan,
Tschechien, Türkei, Ukraine,
Ungarn, USA, Vereinigte
Arabische Emirate, Vietnam

Die Adressen finden Sie unter
www.wilo.com.

Stand August 2010

* 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.